

# Hos

## Chapter 13

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

כְּבַעַל בְּיַאֲשֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל הוּא נָשָׂא רִתְתַּת אֶפְרַיִם כְּדָבָר 1  
через-Баала але-завинив в-Ізраїлі він здіймав тремтіння Єфраїм Коли-говорив  
[H0816](#) [H3478](#) [H1931](#) [H5375](#) [H7578](#) [H0669](#) [H1696](#)  
:יָמֹת  
i-помер  
[H4191](#)

Як Єфрем говорив, то тремтіли, — він піднесений був ув Ізраїлі, та через Ваала згрішив і помер.

כְּתַבִּינָם מִכֶּסֶפֶם מִסֶּכֶה לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ לָחֹטֵא יוֹסֵפוּ וְעַתָּה 2  
за-розумом-своїм зі-срібла-свого лиття собі і-зробили грішити продовжують I-тепер  
[H8394](#) [H3701](#) [H2398](#) [H3254](#) [H6258](#)  
אֲדָם זִבְחֵי אֲמָרִים הֵם לָהֶם כָּלָה חֲרָשִׁים מַעֲשֵׂה עֲצָבִים 3  
людей хто-приносить-жертву кажуть вони про-них все-це майстрів роботу ідолів  
[H0120](#) [H2076](#) [H0559](#) [H1992](#) [H3605](#) [H2796](#) [H4639](#) [H6091](#)  
:יִשְׁקִוּוּ עֲגָלִים  
нехай-цілують телят  
[H5695](#)

А тепер іще більше грішать, бо зробили собі вони відлива з срібла свого, божків за своєю подобою; робота майстрів усе те, розмовляють із ними вони; ті люди, що жертву приносять, цілують телят.

כָּמוֹן הַלֵּד מִשָּׁבִים וְכֶטֶל בֶּקָר כַּעֲנַן יְהִיוּ לָזֶן 3  
як-полова що-зникає вранішня і-як-роса ранкова як-хмара стануть Тому  
[H4671](#) [H1980](#) [H7925](#) [H2919](#) [H1242](#) [H6051](#) [H1961](#)  
:מֵאֲרָבָה וַיִּכְעַשׂוּ מִנְרָן יִסְעַר 4  
з-димаря і-як-дим з-току що-здувається  
[H0699](#) [H6227](#) [H1637](#) [H5590](#)

Тому вони стануть, як хмара поранку, і мов та роса, що зникає вранці, немов та полбова, що з току виносьється бурєю, і наче із комина дим.

תָּדַע לֹא זֹולְתִי וְאֵלֵהִים מִצְרַיִם מֵאֲרֶץ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְאֲנִי 4  
знаєш не окрім-Мене і-Бога Єгипетської від-землі Бог-твій ГОСПОДЬ А-Я  
[H3045](#) [H3808](#) [H2108](#) [H0430](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0595](#)  
:בְּלִתִּי אֵין וּמוֹשִׁיעַ 5  
окрім-Мене немає і-спасителя  
[H1115](#) [H0369](#) [H3467](#)

А Я — Господь, Бог твій від краю єгипетського, і Бога, крім Мене, не будеш ти знати, і крім Мене немає Спасителя.

תְּלַאבֹתַי בְּאֶרֶץ בְּמִדְבָר יָדַעְתִּיךָ אֲנִי 5  
спекотній на-землі в-пустині знав-тебе Я  
[H8514](#) [H0776](#) [H3045](#) [H0589](#)

Я тебе на пустині пізнав, у пересохлому краї.



Болі, немов породіллі, надійдуть на нього. Не мудрий він син, бо інакше не був би так довго у матерім нутрі.

אָהי	מָוֶת	דְּבָרֶיךָ	אָהי	אֲנֹלֵם	מִמָּוֶת	אֶפְדֶּם	שְׂאוּלִי	מִידִּ	14
де	смерте	мори–твої	де	визволю–їх	від–смерті	викуплю–їх	шеолу	Від–руки	
<a href="#">H0165</a>	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H1698</a>	<a href="#">H0165</a>		<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H6299</a>	<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H3027</a>	
			מַעֲיָנִי:	יִסְתָּר	נָחַם	שְׂאוּלִי	קִטְבְּךָ		
			від–очей–Моїх	схована	жалість	шеоле	жало–твое		
				<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H5164</a>	<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H6987</a>		

З рук шеолу Я викуплю їх, від смерті їх вібавлю. Де, смерте, жало твоє? Де, шеоле, твоя перемога? Жаль сховається перед очима Моїми!

מִמִּדְבָּר	יְהוָה	רוּחַ	קָדִים	יָבֹא	יִפְרִיא	אֶחָיִם	בֵּין	הוּא	כִּי	15
з–пустині	ГОСПОДА	вітер	східний	прийде	плодючий	братів	серед	він	Бо	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H6921</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6500</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H1931</a>		
יִשְׁטָה	הוּא	מַעֲיָנוֹ	וַיִּחַרֵּב	מְקוֹרוֹ	וַיְבוֹשׁ	עֲלֶהָ				
розграбує	він	криниця–його	i–пересохне	джерело–його	i–висохне	підійметься				
<a href="#">H8154</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4599</a>		<a href="#">H4726</a>	<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H5927</a>				
				חֲמֻדָּה:	כָּלִי	כָּל־	אוֹצֵר			
				коштовних	речей	всіх	скарбницю			
					<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0214</a>			

Хоч він дає плід між братами, але прийде вітер зо сходу, вітер Господній, що зійде з пустині, і всохне його джерелó, і пересохне кринічка його, — понищить він скарб всіх коштовних речей!

יָפְלוּ	בַּחֶרֶב	בְּאַלְתֵּיהָ	מָרְתָהּ	כִּי	שָׁמָרוֹן	תֹּאשֵׁם	16
падуть	від–меча	проти–Бога–свого	збунтувалась	бо	Самарія	Понесе–кару	
<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4784</a>		<a href="#">H8111</a>	<a href="#">H0816</a>	
		פַּ	וְהָרִיתִיו	יִרְטְשׁוּ	עַל־לִיתָם		
		—	розпороті–будуть	i–вагітні–їхні	розбиті–будуть	немовлята–їх	
			<a href="#">H1234</a>		<a href="#">H7376</a>	<a href="#">H5768</a>	